

**From:** [REDACTED]@zrc-sazu.si  
**To:** [REDACTED]  
**Sent:** Tuesday, March 17, 2015  
**Subject:** RE: Terminološki odgovor

Spoštovani gospod [REDACTED],

hvala za vašo utemeljitev, ki smo jo natančno prebrali. Kljub vsemu nismo spremenili svojega mnenja in se ne strinjamo, da *karierna orientacija* v rabi ni ustaljen termin. Glede na to, kolikokrat in kje se pojavlja, je termin nedvomno ustaljen. Naj poudarimo, da smo v našem odgovoru presojali zlasti ustaljenost omenjenega termina, saj je stopnja ustaljenosti bistven dejavnik pri odločitvi za zamenjavo termina.

Terminološki slovar ima pomemben vpliv pri uveljavljanju termina. Ozadja nastajanja konkretnega slovarja ne poznamo (prav tako ga ne poznajo drugi bralci), so pa v uvodu navedeni strokovnjaki, ki so se pod slovar podpisali. Prihajajo z različnih institucij, tudi z Oddelka za pedagogiko in andragogiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Bralec na podlagi tega upravičeno sklepa, da je slovar rezultat medinstitucionalnega sodelovanja.

Kot rečeno, naše svetovanje temelji na terminoloških načelih, med katerimi je pomembno zlasti načelo ustaljenosti. Glede na pogostnost termina in glede na različne vire, v katerih se pojavlja, še vedno menimo, da je termin ustaljen in da njegova zamenjava (v določenih kontekstih oz. na določenih področjih) ne bi bila uspešna. To pa seveda ne pomeni, da prepovedujemo rabo katerega koli drugega termina, ki označuje isti pojem. Naša vloga je svetovalna in ne predpisovalna, zato naše mnenje ni zavezujoče in ga posamezniku, ki se z njim ne strinja, ni treba upoštevati.

Lep pozdrav, [REDACTED]